

جنجال بر سو ترجمه حرف‌های ضدایرانی ترامپ

میهن پرستی یا ضعف اطلاع‌رسانی!

ترجمه هم‌زمان حرف‌های ضد ایرانی‌سی ترامپ در رسانه ملی بازتاب‌های زیادی در فضای مجازی داشته است. عده‌ای معتقدند وقتی رسانه ملی تصمیم به ترجمه هم‌زمان می‌گیرد و مخاطب را پای تلویزیون می‌نمساند و اگر اعتماد به مخاطب وجود دارد نباید بخش‌هایی از ترجمه با خودسانسوری و تحریف ارائه شود. در مقابل عده‌ای نیز نظر دیگری دارند و بر این اعتقادند که وطن‌پرستی ایجاب می‌کند توهین دشمن عیناً در رسانه ملی تکرار نشود.

حرف‌های دونالد ترامپ، رئیس‌جمهور امریکا در سازمان ملل درباره ایران آنقدر توهین آمیز و نفرت‌انگیز بود که به طور طبیعی رسیدن آن به گوش هر ایرانی منجر به اثر چار بیشتر از ترامپ می‌شود. ترامپ سیاستمدار منفوری است و در انتظار عمومی جهان و جهه‌ای منفی دارد و همین نفرت‌انگیز بودن سبب می‌شود او به هر چیزی که حمله کند نتیجه عکس داشته باشد و برای همین این اعتقاد وجود دارد که ترجمه توهین‌های او به ضرر خود او تمام شده و بهتر بود این سخنان عیناً در رسانه ملی ترجمه می‌شد.البته این نفرت‌پرکنی‌ها با ادبیاتی کمی ملایم‌تر عیناً از سوی رؤسای جمهوری پیشین امریکانیز تکرار شده است ولی توهین هم‌زمان حرف‌های رؤسای جمهور امریکا رویکردی است که پیش از این زیاد در رسانه ملی سابقه نداشته است و احتمالاً رقابت با شبکه‌های ماهواره‌ای موجب شده رسانه ملی نیز از این عرصه عقب‌ماند. دیروز فضاسازی رسانه‌ای در فضای مجازی درباره ترجمه حرف‌های ترامپ آنقدر بالاگرفت که موجب شد مترجم آن حرف‌ها با ضبط یک ویدئو، توضیحاتی در این باره ارائه بدهد: «ترامپ حرف‌هایی زد که من ترجیح دادم ترجمه نکنم، ترجمه هم‌زمان کاری سریع و لحظه‌ای است، اول اینکه خلاف واقع بود و بعد هم اینکه علیه کشور من بود، هر کسی بود این کار را نمی‌کرد، نکته دیگر اینکه زیر صدا داشت و تقریباً معلوم بود چه حرف‌هایی است. فکر نمی‌کنم شگشک باشد که از خفیف دشمن را در رسانه ملی هم‌زمان تکرار کنم.»

اینکه توضیحات مترجم رسانه ملی جقدر می‌تواند اقناع‌کننده باشد محل بحث است. او می‌گوید که دوست نداشته توهین‌های ترامپ به کشورش را باز ترجمه کند، واقعاً جقدر می‌توان به او حق داد، ولی ایراد اساسی که می‌شود به این ترجمه گرفت این است که در واقع بخش‌هایی از حرف‌های بد، ناپسند و نفرت‌انگیز ترامپ که اتفاقاً واکنش‌های زیادی را در بین ایرانیان برانگیخت، مترجم خیلی خوب و پاستوریزه ترجمه کرد!اگر کسی اصل حرف‌های ترامپ را نمی‌دید و نمی‌شنید هیچ ایرادی به آنها نمی‌گرفت. با طوور عادی نتوانسته در آن لحظه به عنوان یک ایرانی دقیقاً همان حرف‌هایی را که ترامپ بر زبان آورده تکرار کند، با این حال به نظر می‌رسد مدیران رسانه ملی باید بداندند دیگر در عصری که شبکه‌های مجازی آنلاین اخبار را به دورترین مخاطبان کشور هم می‌رسانند، می‌شود با این شیوه رسانه‌ای اطلاع‌رسانی عمومی کرد.

رسانه‌های زیادی در بازتاب دقیق و صادقانه اخبار و وقایع ایجاب می‌کند در انتقال اخبار رعایت اول وفاداری و احترام صورت بگیرد. در واقع اعتماد مخاطبان باید باعث شود که وقایع با کمترین دخل و تصرف ارائه شود، هر چند رسانه‌ها در سراسر جهان نسبت به انتقال زبان‌آنها اطلاعات بر اساس سیاست‌های خود موافعی ایجاب می‌کنند یا به اخبار سمت و سوی مورد نظر خود را می‌دهند اما انجایی که رسانه ملی تصمیم دارد در رقابت با رسانه‌های دیگر جهان و شبکه‌های ماهواره‌ای ترجیحاً اقدام به پخش هم‌زمان سخنرانی برخی وزرا و رؤسای جمهور جهان بنماید، بهتر است از پیش‌مهمانی مسئله باشد و در وضعیتی قرار نگیرد که عمelکردش به عنوان رسانه ملی کشور تواناوند از سوی دیگران زیر سؤال برود و دستمایه‌ای شود برای اینکه این رسانه به بی‌صدافتی منتهم شود.

خبر

پخش زنده پایان فیلمبرداری «به وقت شام» در اینستاگرام

هادی حجازی فر یکی از بازیگران اصلی فیلم **«به وقت شام»** ابراهیم حاتمی‌کیا حدود ساعت یک باصداد چهار رجنشبه‌پیا انتتشار تصاویری زنده از پشت صحنه این فیلم سینمایی در اینستاگرام خود از پایان فیلمبرداری فیلم جدید ابراهیم حاتمی‌کیا خبر داد. در پشت صحنه اختتامیه فیلمبرداری «به وقت شام» محمد خزاعی از این فیلم سینمایی به عنوان یک کار بزرگ یاد کرد و بابک حمیدیان هم در صحبت‌های کوتاهی گفت که در این فیلم بار بسیار سنگینی بر دوش او و هادی حجازی‌فر بوده است.

همچون بسیاری از فیلم‌های سینمایی، امشب عوامل پشت صحنه «به وقت شام» جشن کوچکی را به مناسبت پایان فیلمبرداری این فیلم سینمایی برگزار کردند و عوامل این فیلم سینمایی به یادگار عکس‌هایی را با ابراهیم حاتمی‌کیا انداختند. محمد خزاعی، تهیه‌کننده «به وقت شام» در اواخر این جشن ضمن تشکر از زحماتی که گروه سازنده این فیلم سینمایی در طول نزدیک به چهار ماه فیلمبرداری متحمل شدند، خطاب به عوامل این فیلم گفت: «نام تمام تلاش خود را کردیم تا فیلم خوبی بسازیم و کار بسیار بزرگی کردیم و وقتی فیلم را تماشا کنید، متوجه خواهید شد که چار بزرگ و مهمی را انجام دادید.

جوان

روزنامه جوان | شماره ۵۱۹۴ | پنجشنبه ۳۰ شهریور ۱۳۹۶ | ۳۰ ذیحجه ۱۴۲۸ | اذان ظهر: ۱۲:۵۹ | غروب آفتاب: ۱۹:۰۰ | مغرب: ۱۹:۲۱ | نیمه شب شرعی: ۲۳:۱۵ | اذان صبح فردا: ۵:۲۸ | طلوع آفتاب فردا: ۵:۵۲ |

www.javanonline.ir

سریال «بی‌نمک» صداوسیما به پایان رسید

«گسل»، کمدی سیاسی با گاف‌های اساسی



محمدصادق عابدینی

پخش سریال تلویزیونی گسل به پایان رسید؛ مجموعه‌ای تلویزیونی که می‌خواستند در قامت یک کمدی سیاسی ظاهر شود اما در عمل جفونامه‌ای شش‌ده‌پیران ارشد دولتی یا دیا لوگ‌های دو پهلو کنه گاهی حتی می‌شند آن را ششپه‌ آمیز دانست.

سریال گسل که ابتدا قرار بود نامش «بی‌نمک» باشد، طی ماه‌های مراد و شهرپور، هر شب با شبکه اول سیما پخش می‌شد؛ مجموعه‌ای که کارگردانی علیرضا بذرافشان که دستاتش حول محور ساخت یک سد خیالی به نام «کروج» می‌گذشت، سعی کرد که به گسل خورده بود و در نهایت مشخص شد همه اتفاقاتی که بر سر ساخت این سد پیش آمده، توطئه بوده است.

دکتر اعتبار، معاون وزار تخانه تخیلی «منابع و انرژی‌های پاک» در گیسر و دار برنده «کروج» با مشکلاتی روبه‌رو می‌شود و محافظ عاشق پیشاش تلاش می‌کند تا نهایت خدمت را به «مناب‌معاون» را انجام دهد؛ داستانی که پای «بیره‌های امنیتی» را نیز به ماجراباز می‌کند.مدیران سیما تلاش کرده‌اند

سریال «گسل» را در قامت مجموعه‌ای سیاسی بالا برند، اما وقتی بینندگان تلویزیون مجموعه خوش‌ساخت «خانه‌پوشالی» را با دوبله فارسی از شبکه نمایش دیده‌اند، اطلاع واژه «سیاه» به مجموعه گسل، بیشتر یک شوخی می‌شود.

گسل در بهترین حالت همچونامه‌ای است بر رفتار مدیران ارشد دستگاه‌های دولتی، سریالی که عمده‌انه تلاش کرده است باانتشار تصاویری برخی کلیدواژه‌های مرسوم در ادبیات سیاسی و اجتماعی، مفاهیمی را به بیننده القا کند یا وی را به خنده بیندازد. برای نمونه، «دکتر اعتبار» بابازی بیژن امکانیان، که بارها در سریال از وی با عنوان «متعهد» و «مدیر جهادی» نام برده می‌شود، اگرچه از نظر علمی از جایگاه خوبی برخوردار است و سابقه حضور در جبهه‌های جنگ تحمیلی

جنجال، آخرین تلاش برای فرار از شکست تجاری فیلم کم‌مخاطب!

سناریوی حاشیه‌سازی برای فیلم «صدار قلب اتمی» به نظر می‌رسد با ورود آن به شبکه‌نمایش خانگی در حال تکرار است. این بار مانند فیلم‌های «۵کیلوآلبالو» و «گشت ۲» پخش غیرقانونی فیلم پیش از توزیع زمینه مظلوم‌نمایی و جنجال و جلبت توجه به این فیلم را فراهم کرده است. فیلم مادر قلب اتمی چند ماه پیش در حالی اکران شد که ساختار ضعیف و فیلمنامه مشوش آن باعث شد با بی‌توجهی مخاطبان مواجه شود و خیلی زود با پرده سینما خداحافظی کند.

روزنامه سیاسی، اجتماعی و فرهنگی صبح ایران

صاحب امتیاز: پیام‌آوران نشر روز
مدیرعامل و مدیرمسئول: عبدالله گنجی
سر‌دبیر: غلامرضا صدیقیان
آدرس: تهران، خیابان شهید مطهری
قطاعات میزبای شیرازی، پلاک ۲۸۴
سازمان آگهی‌ها: ۸۸۴۹۸۴۷۳
روابط عمومی: ۸۸۴۹۸۴۴۸،
نمابر: ۴-۸۸۴۵۶۳۴۴
توزیع: شرکت نشر گستر امروز
۷۷-۶۶-۸۸۴۹۸۴۷۵
چاپ: چاپخانه روزنامه جوان
www.javanonline.ir

روزنامه جوان | شماره ۵۱۹۴ | پنجشنبه ۳۰ شهریور ۱۳۹۶ | ۳۰ ذیحجه ۱۴۲۸ | اذان ظهر: ۱۲:۵۹ | غروب آفتاب: ۱۹:۰۰ | مغرب: ۱۹:۲۱ | نیمه شب شرعی: ۲۳:۱۵ | اذان صبح فردا: ۵:۲۸ | طلوع آفتاب فردا: ۵:۵۲ |

حکمت

حکمت ۱۲۵

اسلام را چنان تفسیر می‌کنم که هیچ‌کس پیش از من آن را چنین تفسیر نکرده باشد؛
اسلام همان تسلیم است و تسلیم همان یقین و یقین همان تصدیق است و تصدیق همان اقرار و اقرار همان ادا است و ادا همان عمل.

حکمت

تلاش می‌کنم بازننگیازی خودش را در قلب جناب

معاون جا کند، اما در عمل با خنگ‌بازی‌هایش، جان معاون را بارها در معرض خطر قرار می‌دهد و خودش متوجه می‌شود که دیگران به وی به چشم پک «گاکول» نگاه می‌کنند. سریال می‌توانست در کنار به نمایش گذاشتن یک محافظ سرخوش، حداقل یک نمونه استاندارد از محافظ را به تصویر بکشد که بخشی از زحمات این نیروهای خادم اما بی‌نام و نشان را به نمایش می‌گذاشت.

در طول «گسل» شاهد ار جاعات متعددی به ترانه‌های مجاز و غیرمجاز بودیم، اما مهم‌ترین ارجاعات این سریال کنایه‌های سیاسی بود. در قسمت ۱۳۸ این سریال شاید مهم‌ترین ارجاع سیاسی کل سریال رخ داد؛ اتفاقی که به زعم رسانه‌ها، آن را می‌توان «گاف» ناظر پخش شبکه اول سیما دانست. در این قسمت، سرکرده تروریست‌های می‌خواهد با خوردنن جای مسوم به «ارزنده»، معاون فاسد وزیر، وی را به قتل برساند، این دیالوگ را می‌گوید: «ارزنده! چای مسوم را!» بخور برو تو استخر بمریم، چون قراره پلیس‌ها خیال کنند موقع شناسکته کردی!»؛ این ارجاع مشکوک در بازپخش سریال حذف شد، اما بازتاب‌های زیادی در پی داشت.

گسل مجموعه‌ای از این گاف‌ها را در دل خود دارد. حتی منطق روایی این سریال نیز دارای ضعف‌های زیادی است، برای نمونه، در همان سکاس چای مسوم، ابتدا اقرار است ارزنده چای را در همان جا بخورد و بمیرد و در صورت سربچی از این کار به ضرب گلوله کشته شود، اما وقتی دختر دکتر اعتبار می‌گوید، «میشه کسی جلوی من کشته نشه»، سردهست تروریست‌های می‌گوید، برود در استخر بمرید که پلیس خیال کند سگته کرده یا در سکاس پایانی وقتی دکتر اعتبار از سوی اهالی محلی «کروج» دزدیده می‌شود، مأموران امنیتی کل مسیر ادرربایی را رصد می‌کنند، اما هیچ اقدامی نمی‌کنند و در گفت‌وگوهای‌شان ربودن شخصیت دولتی کاملاً عادی است!

گسل، سریالی که لایه بیرونی آن مفرح است اما میان این سریال تا یک مجموعه خوب تلویزیونی حداقل چند گسل وجود دارد، به پایان رسید؛ سریالی که در سطح یاقی مانده و نمی‌تواند تأثیر عمیقی را از خود بر جای بگذارد. شاید بتوان این سریال را قدمی در راه تولید کمدی‌های سیاسی در تلویزیون دانست، ولی حداقل می‌شود گفت که گام موفق‌ی نبوده است. بارها گفته شده قرار است پیش از ۱۰۰ سریال تلویزیونی در صداوسیما ساخته شود. می‌شود گاف‌های سریال گسل را هندیاری دانست برای توجه جدی‌تر بر متن و اجزای یک فیلمنامه سریال تلویزیونی تا مانند آنچه در گسل رخ داد، بیننده‌ها هر شب به دنبال گرفتن گاف و سوتی از تلویزیون نباشند.

جنجال، آخرین تلاش برای فرار از شکست تجاری فیلم کم‌مخاطب!

فیلمی که بازیگر آن ترانه علی‌دوستی حاضر نشد برای آن تبلیغ کند و محدرضا گلزار دیگر بازیگر آن نیز گفت که این فیلم بدون بازیگرانی ۲۰میلیون هم نمی‌فروخت. تهیه‌کننده و کارگردان فیلم با تکیه بر توانایی فیلم به ویژه اکران نشدن آن در سینماهای حوزه هنری، سعی در بالا بردن فروش آن در گیشه داشتند که چندان موفق نبودند. هرچند برای فیلم مشوش و موهومی چون «مادر قلب‌اتمی» فروش یک میلیاردی موفقیتی چشمگیر به حساب می‌آید. سناریوی حاشیه‌سازی برای فیلم به نظر می‌رسد با ورود آن به شبکه‌نمایش خانگی در حال تکرار است.

لما محمود محمدنیریز



رفع توقیفی‌ها صدای مجلس را هم درآورد

مجوز دهنده‌ها نظرات شخصی خود را اعمال کرده‌اند



جواد حامدی

رئیس کمیسیون اصل نود مجلس نهم معتقد است فیلمی که برای اکران عمومی ردصلاحیت شده نیاید در دولت دیگر نمایش داده شود.
ابان‌ماه سال ۹۳ بود که اعضای کمیسیون اصل نود مجلس نهم شورای اسلامی در نامه‌ای خطاب به رئیس سازمان سینمایی، از وی خواستند از اکران چندین فیلم به دلیل آنچه محتوای مرتبط آن با حوادث سال ۸۸ می‌دانستند، خودداری کنند. در نهایت طبق نظر کمیسیون‌های فرهنگی و اصل نود مجلس شورای اسلامی و مقام عالی وزارت و رئیس سازمان سینمایی، فیلم یادشده از دستور اکران خارج شد.

اما پس از سه سال توقیف این فیلم‌ها که گفته شده بود «پس از اعمال اصلاحات به نمایش گذاشته می‌شود» و به دنبال ادامه درخواست‌های افکار عمومی و رسانه‌ها، صالحی‌امیری در زمان تصدی بر وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی سازمان سینمایی موظف به بررسی چند و چون فیلم‌های توقیفی در قالب تشکیل کارگروهی کرد که در نتیجه این بررسی‌ها، پنج فیلم با اعمال اصلاحاتی رفع توقیف شدند.

نباید اجازه بلند شدن صدای افراد بی‌تقید را داد
اما محمدعلی پورمختار که توقیف فیلم‌های مذکور در زمان حضور وی در سمت ریاست کمیسیون اصل نود مجلس وقت (مجلس نهم) و به اصرار این کمیسیون رخ داد و اکنون در کمیسیون قضایی مجلس عضویت دارد، در گفت‌وگو با خبرنگار ارزیایی خود از رویکرد جدید وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی با تأکید بر اینکه عملکرد اسلامی و گسترش دین مبین اسلام در سطح جامعه وظیفه اصلی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی است، گفت: مناسفانه افرادی با دلدادگی به غرب در عرصه فرهنگ و هنر حضور یافته و ضمن سیاه‌نمایی در حوزه‌های فرهنگی و هنری و سیاسی، تقید آنها نسبت به مسائل اخلاقی نیز ضعیف است، به همین دلیل نباید اجازه بلند شدن صدای آنها را داد تا بتوانند فیلم‌هایی خلاف عرف و اعتقاد ما تولید کرده و سپس با سرو صدا بخواهند این فیلم‌ها را به اکران برسانند. نماینده مردم بهار و کیورد آهنگ دامت داده است: وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی نباید تحت تأثیر این افراد قرار بگیرد و همان طور که غرب و امریکا در تحمیل ارزش‌های غیراخلاقی و اسلامی خود به جوامعی همچون ایران بی‌تعارف رفتار می‌کنند نباید این حفظ ارزش‌ها با کسی جامعه را در نظر نگرفته‌اند.

در مراسم رونمایی از کتاب شراره‌های خورشید مطرح شد

شراره‌های خورشید نگاهی به کارنامه عملیات خیبر



محمد علی میرزایی

آیین رونمایی از کتاب شراره‌های خورشید که به کارنامه عملیاتی لشکر ۲۷ محمد رسول‌الله تهران در عملیات خیبر می‌پردازد، با حضور گلعلی بابایی نویسنده کتاب، سردار یزدی فرمانده سپاه تهران، سردار کوثری فرمانده قسار گاه نثارالله (ع) و جمعی از فرهیختگان و اهالی رسانه در تالار سوره حوزه هنری برگزار شد.
در این مراسم گلعلی بابایی گفت: بعد از ۱۲ سال شاهد به بار نشستن یکی از آثار تاریخی لشکر ۲۷ از مجموعه حاشه ۲۷ هستیم. بعد از کتاب «همیای ساعقه» و «ضربت متقابل»، کار نگارش این مجموعه کتاب‌ها با وقفه مواجه شده بود. در این کتاب تمامی وقایع لشکر ۲۷ ثبت شده است. پیام این کتاب است که بتوانیم استقامت بچه‌ها را ثبت کنیم.

بابایی با اشاره به اظهار نظرهای علاءالدین خمر فرمانده نیروی زمینی ارتش بحث صدام گفت: این فرمانده در مصاحبه‌ای با یک خبرنگار امریکایی گفته بود در نبرد شرق بصره یعنی خیبر طرح ایرانی‌ها بسیار خوب بوده است اما منابع‌شان متناسب با اهدافشان نبوده است.

در ادامه سردار یزدی، فرمانده سپاه محمد رسول الله (ص) گفت: ارزش عملیات خیبر به این بود که اگر خواهیم در این عملیات به برگ زرینی بپردازیم، زندگی همت بوده است و ایشان آن طور زندگی کرد که در نهایت ختم به شهادت شد.

وی تأکید کرد: نحوه زندگی آنها برای ما نه تنها افتخار آفرین بلکه آموزنده است و باید به شیوه زندگی این عزیزان دقت کافی

در مراسم رونمایی از کتاب شراره‌های خورشید مطرح شد